

ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

[CPV:79530000-8]

Στο Ψυχικό, σήμερα, **11-7-23** ημέρα **Τρίτη**, σε εκτέλεση των με αρ. 345/01/ 02-07-2021 και 365/9/22.11.22 αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του Ε.Ι.Π. και των σε αυτές περιεχόμενων ειδικών εξουσιοδοτήσεων προς τον Πρόεδρο του Ε.Ι.Π., οι κατωτέρω συμβαλλόμενοι:

Αφενός το νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου με την επωνυμία «**ΕΛΛΗΝΙΚΟ Ιδρυμα Πολιτισμού**», που εδρεύει στο Ψυχικό Αττικής (οδός Στρατ. Καλλάρη, αριθ.50) με ΑΦΜ: 090136919 της ΔΟΥ Ψυχικού, το οποίο εκπροσωπείται νόμιμα για την υπογραφή της παρούσας από τον Πρόεδρο του Δ.Σ., Νικόλαο Κούκη του Αλεξάνδρου, το οποίο νομικό πρόσωπο θα καλείται στη συνέχεια για συντομία το «**Ε.Ι.Π.**» και

αφετέρου ~~ως/της~~ **ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ ΑΓΓΕΛΙΚΗΣ** του **ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ** (όνομα πατρός) κατοίκου **ΑΘΗΝΩΝ** οδός **ΣΕΜΕΛΗΣ** αρ. **19** (ΤΚ. **11528**), με ΑΦΜ **079532284**, της ΔΟΥ **12' ΑΘΗΝΩΝ** (αποκαλούμενης/ου εφ' εξής χάριν συντομίας στην παρούσα, η/ο «**Ανάδοχος**»)

αφού έλαβαν υπόψη τους :

- 1)Τη με αρ. 345/01/ 02-07-2021 απόφαση του Δ.Σ. του Ελληνικού Ιδρύματος Πολιτισμού με θέμα «Έγκριση κειμένων οδηγιών των προγραμμάτων μετάφρασης του μεταφραστικού κόμβου greeklit. gr»
- 2) Τη με αρ. 350/02/30-09-2021 απόφαση του Δ.Σ. Του Ελληνικού Ιδρύματος Πολιτισμού με θέμα «Έγκριση τροποποίησης κειμένων οδηγιών των προγραμμάτων μετάφρασης του μεταφραστικού κόμβου greeklit.gr»
- 3)Τη με αρ. πρωτ. 319735/07.07.2021 απόφαση του Υφυπουργού Πολιτισμού και Αθλητισμού με θέμα <<συγκρότηση επιτροπής αξιολόγησης και επιλογής αιτημάτων για χρηματοδότηση μετάφρασης βιβλίων στο πλαίσιο του μεταφραστικού προγράμματος «Greeklit : Το ελληνικό βιβλίο στον κόσμο» >>.
- 4) το 3ο πρακτικό, της συνεδρίασης της 5^{ης} Σεπτεμβρίου 2022 της επιτροπής αξιολόγησης και επιλογής αιτημάτων για χρηματοδότηση μετάφρασης βιβλίων στο πλαίσιο του μεταφραστικού προγράμματος «Greeklit: Το ελληνικό βιβλίο στον κόσμο»
- 5) Τη με αρ. 365/9/22.11.22 απόφαση του Δ.Σ. Του Ελληνικού Ιδρύματος Πολιτισμού με θέμα: << Έγκρισης Πρακτικού Επιτροπής Αξιολόγησης GreekLit της 3ης περιόδου >>.

συμφωνούν, συνομολογούν και κάνουν, αμοιβαία, αποδεκτά τα εξής:

Άρθρο 1- Αντικείμενο Σύμβασης

- 1.1-Το Ε.Ι.Π. αναθέτει στην/στον Ανάδοχο τη μετάφραση δείγματος του έργου **ΘΩΜΑΣ Θ. ΒΙΤ, Το γένος στο Ιαπωνικό καί** (τίτλος/συγγραφέας) **«Χρόνου»** για τον μεταφραστικό κόμβο GreekLit, που βρίσκεται υπό τη διαχείριση του ΕΙΠ, σύμφωνα με τις ανωτέρω αποφάσεις.
- 1.2-Η/ο Ανάδοχος υποχρεούται να παραδώσει τη μετάφραση του ως άνω δείγματος, εντός δύο (2) μηνών από την υπογραφή της παρούσας.

Άρθρο 2 -Διάρκεια

2.1- Η παρούσα είναι σύμβαση παροχής ανεξάρτητων υπηρεσιών, με διάρκεια παράδοσης του εν λόγω μεταφρασμένου έργου, εντός δύο μηνών από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας.

2.2- Η καταγγελία της παρούσας σύμβασης είναι δυνατή και από τα δύο μέρη, για μη τήρηση οιασδήποτε από τους όρους της παρούσας, συνυπολογούμενων όλων ως ουσιωδών.

Άρθρο 3- Συμβατικό Τμήμα

3.1- Η συνολική αμοιβή της/του Αναδόχου, σύμφωνα με τα ανωτέρω, για την παροχή του συνόλου των εδώ συμφωνούμενων υπηρεσιών της/του (μετάφραση δείγματος έργου), ορίζεται στο συνολικό ποσό των πεντακοσίων (500,00 €) ευρώ χωρίς ΦΠΑ.

3.2- Για την αμοιβή της/του Αναδόχου, θα εκδοθεί τίτλος κτήσης που δε βαρύνεται με Φ.Π.Α.

3.3- Η πιο πάνω συμφωνημένη αμοιβή θα καταβληθεί στην/στον Ανάδοχο σε μία (1) δόση κατά την ημερομηνία παράδοσης του δείγματος του έργου, εντός δύο (2) μηνών, από την ημερομηνία υπογραφής της παρούσας και για την πληρωμή της αμοιβής της/του Αναδόχου, επί της οποίας θα πραγματοποιούνται οι νόμιμες κρατήσεις, θα πρέπει να εκδίδεται το εκ του νόμου προβλεπόμενο φορολογικό παραστατικό (έκδοση του οικείου τίτλου Κτήσης) και θα πρέπει να έχει εκδοθεί και το σχετικό Πρακτικό Παραλαβής των εδώ συμφωνημένων υπηρεσιών για την περίοδο που αφορά η πληρωμή.

3.4- Κατά την πληρωμή της/του Αναδόχου ισχύει η παρακράτηση φόρου, σύμφωνα τα οριζόμενα στο άρθρο 64, του Ν. 4172/2013, ο οποίος υπολογίζεται στο καθαρό ποσό της αξίας των υπηρεσιών-προμηθειών, με τον εκάστοτε ισχύοντα νόμιμο συντελεστή.

Άρθρο 4 Δικαιώματα – υποχρεώσεις συμβαλλομένων

Η/Ο Ανάδοχος, οφείλει να παρέχει τις υπηρεσίες που αναλαμβάνει με την παρούσα, σύμφωνα με τις ανωτέρω αποφάσεις, η/ο ίδια/ος αποκλειστικά και δεν δύναται να αναθέσει σε άλλο πρόσωπο, νομικό ή φυσικό, την εκτέλεση των υπηρεσιών, που περιγράφονται στο Άρθρο 1 της παρούσας.

Άρθρο 5 Τελικοί Όροι

5.1- Η παρούσα αποτελεί δημόσια σύμβαση παροχής ανεξάρτητων υπηρεσιών, και διέπεται από το Ελληνικό Δίκαιο. Για κάθε ζήτημα που δεν ρυθμίζεται στην παρούσα, τυγχάνει εφαρμογής ο νόμος 4412/2016, όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει και εν γένει το θεσμικό πλαίσιο δημοσίων συμβάσεων παροχής υπηρεσιών.

5.2- Σε περίπτωση διαφορών, που ενδεχομένως προκύψουν σχετικά με την ερμηνεία ή την εκτέλεση ή την εφαρμογή της Σύμβασης ή εξ αφορμής της, οι συμβαλλόμενοι θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για τη φιλική επίλυσή τους, σύμφωνα με τους κανόνες της καλής πίστης και των χρηστών συναλλακτικών ηθών. Σε περίπτωση αδυναμίας εξεύρεσης κοινά αποδεκτής λύσης αποκλειστικά αρμόδια είναι τα Ελληνικά Δικαστήρια και δη αυτά των Αθηνών.

5.3- Οι συμβαλλόμενοι δηλώνουν ανεπιφύλακτα ότι αποδέχονται όλους τους όρους που αναφέρονται στην παρούσα Σύμβαση, των οποίων όλων ανεξαίρετως έλαβαν γνώση και με τους οποίους συμφωνούν, θεωρούν δε τη Σύμβαση έγκυρη και ισχυρή, η δε ακυρότητα κάποιου επιμέρους όρου της παρούσας δεν καθιστά άκυρη ολόκληρη την παρούσα σύμβαση.

Όλα τα ανωτέρω αφού συμφωνήθηκαν, συντάχθηκε το παρόν σε δύο (2) όμοια πρωτότυπα, που νομίμως υπεγράφησαν όπως ακολουθεί, εκ των οποίων έλαβε κάθε συμβαλλόμενο μέρος από ένα (1).

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

Για το Ελληνικό ίδρυμα Πολιτισμού,

Η/ο Ανάδοχος

Νίκος Αλ. Κούκης
Πρόεδρος Δ.Σ.

ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ